

A Handbook For Sign Language

手语交流

常用词汇手册

The Whole Society Works Together
To Clear Away Communication Barrier
全社会携手推进信息交流无障碍

The Whole Society Works Together
To Clear Away Communication Barrier
全社会携手推进信息交流无障碍

The Whole Society Works Together
To Clear Away Communication Barrier
全社会携手推进信息交流无障碍

上海市精神文明建设委员会办公室
上海社会科学院社会发展研究院 编

上海社会科学院出版社

Sign Language Communication
Truth, virtue and beauty as the tie
Friendship can we get

手语交流

以真善美为媒
让我们成为朋友

ISBN 978-7-80745-080-1



9 787807 450801 >

定价: 10.00元

<http://www.sassp.com>

A Handbook For Sign Language

手语交流

常用词汇手册

上海市精神文明建设委员会办公室
上海社会科学院社会发展研究院 编

上海社会科学院出版社



图书在版编目(CIP)数据

手语交流常用词汇手册/上海市精神文明建设委员会办公室,上海社会科学院社会发展研究院编.

—上海:上海社会科学院出版社,2007.9

ISBN 978-7-80745-080-1

I.手... II.①上...②上...III.手势语—词汇—手册

IV.H026.3-62

中国版本图书馆CIP数据核字(2007)第140536号

手语交流常用词汇手册

编写:上海市精神文明建设委员会办公室

上海社会科学院社会发展研究院

责任编辑:施恬逸

出版发行:上海社会科学院出版社

上海淮海中路622弄7号 电话 63875741 邮编 200020

<http://www.sassp.com> E-mail:sassp@sass.org.cn

经销:新华书店

印刷:上海界龙艺术印刷有限公司

开本:787×1092毫米 1/32开

印张:7.25

版次:2007年9月第1版 2007年9月第1次印刷

ISBN 978-7-80745-080-1/H·000 定价:10.00元

版权所有 翻印必究

信 息 交 流 无障碍

Communication Barrier Removal

让 我 们 的 生活更美好

Make Our Life Wonderful

名誉顾问

朱匡宇 中共上海市委宣传部副部长

上海市精神文明建设委员会办公室主任

顾问 (以姓氏笔画为序)

卢汉龙 上海社会科学院社会发展研究院院长

张 枢 上海市通信管理局局长

陈振民 上海市精神文明建设委员会办公室副主任

专家指导

戴 目 中国聋人教育专家

上海市聋哑青年技术学校名誉校长

顾爱玉 上海市特级教师

上海市特殊教育专业委员会主任

毛康庄 上海市聋哑青年技术学校党支部书记兼校长

郑毓甫 上海宝山培智学校高级教师

组织编写

上海市精神文明建设委员会办公室

上海社会科学院社会发展研究院

上海市通信管理局

卢汉龙

上海社会科学院社会发展研究院院长

上海慈善事业研究中心主任

社会源于沟通，语言是重要的社会沟通工具，而手语则是一种用肢体符号表达的视觉自然语言。据中国残联统计，我国现有听力语言障碍的人约2057万，涉及到几千万个家庭，与他们相关的人群估计会超过1.2亿人。2007年1月国家劳动和社会保障部正式把“手语翻译员”列为一种新的职业类别，体现出党和政府对听障人士的关注，也是国家社会文明程度提高的标志。

“爱是我们共同的语言”，随着国家对残疾人事业发展的重视和全民人文关怀意识的提高，为了更好地为听力障碍者提供服务，国家启动了信息无障碍交流工程。欣逢盛世，在国强民富，社会文明日彰的今天，我国又将迎来2007年第五届中国女足世界杯、2007年第12届世界夏季特殊奥林匹克运动会、2008年北京第29届夏季奥林匹克运动会、2008年第13届夏季残疾人奥林匹克运动会、中国2010年上海世界博览会等一系列的国际盛会。做好听力障碍人士的语言沟通工作具有特别重要的意义。信息交流无障碍应成为全社会高度关注和全力推进的共同话题，也是城市信息化建设中的一个具体目标。

本书是由一批热心社会公益志愿者和聋人手语志愿者发起并编写的关于手语交流的常用词汇手册。它用中、

英文字和简洁明了的图示手语对照，通过肢体手势的符号将日常生活、工作、学习中的语言表达了出来。它适合于三种人使用：一是听力因先天遗传或后天人为因素而受损的听力障碍者，俗称“聋人”，他们是使用手语的主要人口；二是指需要应用手语的健听人，包括听障人的亲属、同事、邻居和朋友，以及政府管理部门和相关行业，如需要使用手语的导诊、导游、导购、交通、通讯、视觉媒体等部门的从业人员；三是从事听障人教育、翻译、研究的人员及其他人员，如手语爱好者、志愿工作者等。我们需要在全社会推广和普及手语范围。这不仅是克服因体能障碍所造成的信息沟通渠道缺失，达成社会融合的有效方法，也是广大的健听人对听障人士最大的尊重和人文理解的方式。在一个社会里，健听人口中能使用手语的比重增加体现了社会的进步和文明程度提高。

因此，推广使用手语是一项精神文明建设工程。上海市精神文明建设委员会办公室对本手册的编撰工作给予大力的支持与指导，上海社会科学院社会发展研究院慈善事业发展研究中心的同仁积极参与了本手册的编辑与出版工作。从事残障人工作和手语工作的专家和听障人士倾心倾力地策划和编写了这本手册，一些企业和咨询机构也为手册的成功出版默默无闻地贡献了他们的智慧和力量。所以，这本手册本身就是健听人和听障人合作的产物。我在此谨代表编辑委员会对他们的奉献表示由衷的敬意和谢忱。

愿这本手册不但能传递沟通的信息，同时也能传递人间的真爱。

二〇〇七年八月

By Hanlong Lu

Dean of the Faculty of Social Development Studies
Shanghai Academy of Social Sciences
Director of Shanghai Philanthropy Research Center

Society is originated from communication; language serves as an important tool for communication, while sign language is a natural visual language that uses manually coded and body language to convey meaning. Statistics from China Disabled Persons' Federation shows that China has a hearing or speaking impaired population of around 20,570,000, tens of millions of families are involved, and direct and indirect related population is estimated to exceed 120 millions. In Jan 2007, China Ministry of Labor and Social Security classified "sign language interpreter" into a new career category, indicating the great importance the Party and government attached to people with hearing and speaking impairments and marking the significant improvement on Chinese social civilization.

"Love is our common language". With the government's increasing concerns on the undertaking concerning the handicapped and the whole society's increasing improvement on humane care and concern, in order that better services are provided for those handicapped, our government started the information barrier removal program. In this joyous age of peace and prosperity, grand international events like 2007 Shanghai FIFA Women's World Cup, 2007 Shanghai Special Olympics World Summer Games, 2008 Beijing Olympic Games, 2008 Paralympic Games and 2010 Shanghai World EXPO will soon be held in China, a prosperous and powerful country with constantly advancing civilization. It is of great significance to

advancement.

Therefore, it is a cultural and ideological project to promote sign language usage. Civilization Developments Committee of Shanghai offered their greatest support and guide for this book. Thanks for the active participation of my colleagues in Philanthropy Research Center in the Faculty of Social Development Studies, Shanghai Academy of Social Sciences, who put a lot of efforts in this book's copy-edit and publishing. Thanks for the hard work of some sign language specialists and some experts working on the undertaking for the handicapped, who made their best endeavors in this book's planning and copy-editing. Also I want to thank quite some enterprises and consulting institutes, who contributed to this book their wisdom and support unknown to the public. Therefore, it would be fair to say that the handbook itself is the fruit of the cooperation between the ordinary and the hearing impaired. I, on behalf of the editing committee, would like to extend my heartfelt thanks and respect to everyone who contributed to this book.

We sincerely hope that the handbook transmits not only the communicated information, but also true love in life.

Aug, 2007

序

五大国际盛会词汇/1-33

2007年第5届中国女足世界杯/2-3

2007年第12届世界夏季特殊奥林匹克运动会/4-15

2008年北京第29届夏季奥林匹克运动会/16-21

2008年第13届夏季残疾人奥林匹克运动会/22-25

中国2010年上海世界博览会/26-33

日常交流词汇/35-143

礼貌用语/36-43

称谓/44-51

气候/52-57

交通/58-63

工作生活社交/64-125

通信服务/126-137

虚词/138-143

中国行政区域/145-155

北京●上海著名旅游景点/157-165

爱心单位(企业)专用名词/167-173

词汇检索表/175-202

后记/203-207

Preface

Expressions for the Five International Events /1-33

2007 FIFA Women's World Cup/2-3

2007 Special Olympics World Summer Games /4-15

2008 Beijing Olympic Games /16-21

2008 Beijing Paralympic Games/22-25

2010 Shanghai World EXPO /26-33

Daily Communicating Vocabulary/35-143

Courtesy Words/36-43

Title/44-51

Climate /52-57

Transportation /58-63

Work, Life, Social Activities /64-125

Telecommunication Services/126-137

Functional Words/138-143

Administrative Regions of China/145-155

Beijing, Shanghai Tourist Spots/157-165

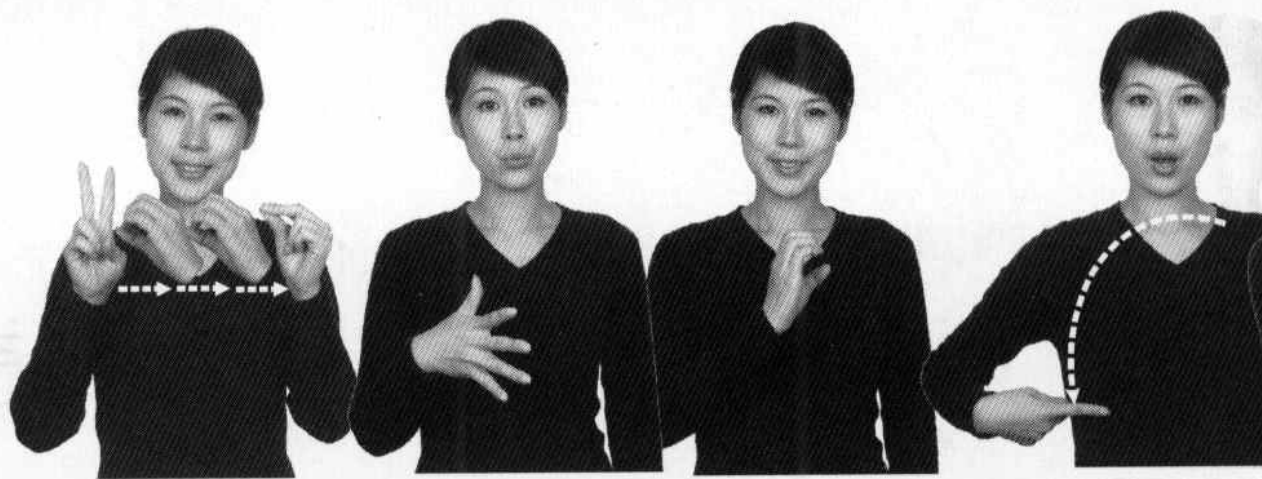
Specific Terms for Benevolent Enterprises/167-173

Glossary/175-202

Postscript/203-207

五大国际盛会词汇

Expressions for the Five International Events



2007年 第5届
2007 FIFA Women's World Cup

中国



当好
Be a Hospitable Host Country

文



喜迎
Stride towards FIFA Women's World Cup

世界



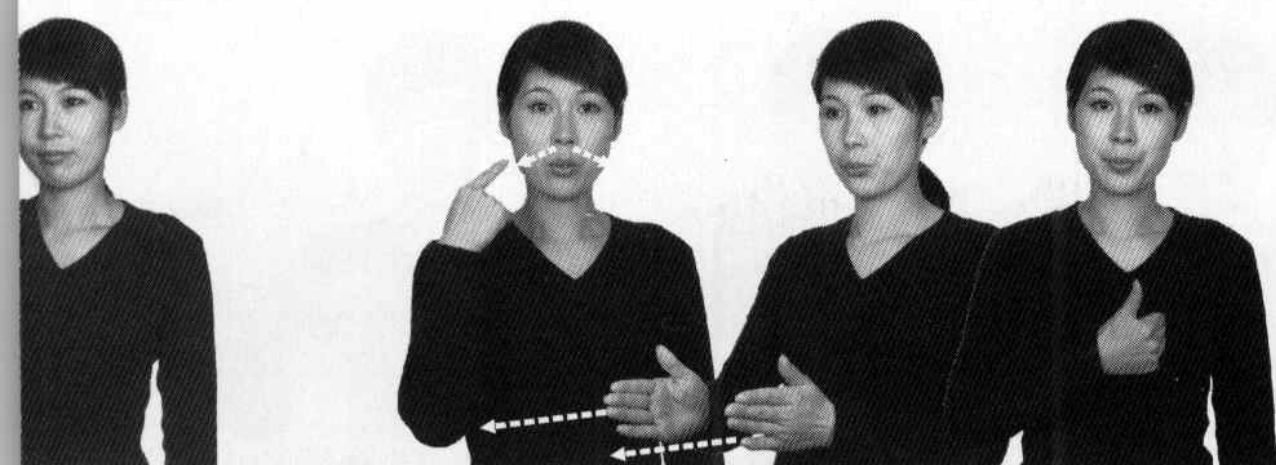
精彩
Wonderful Shanghai

上海
Fascinating FIFA Women's Wo



女足

世界杯



东道主



女足赛



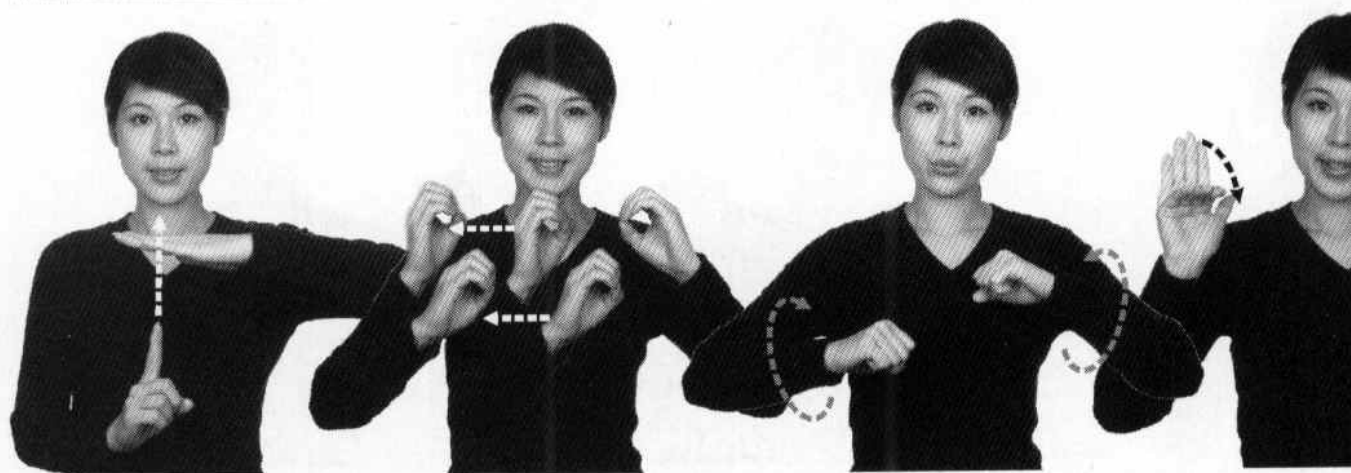
魅力



女足



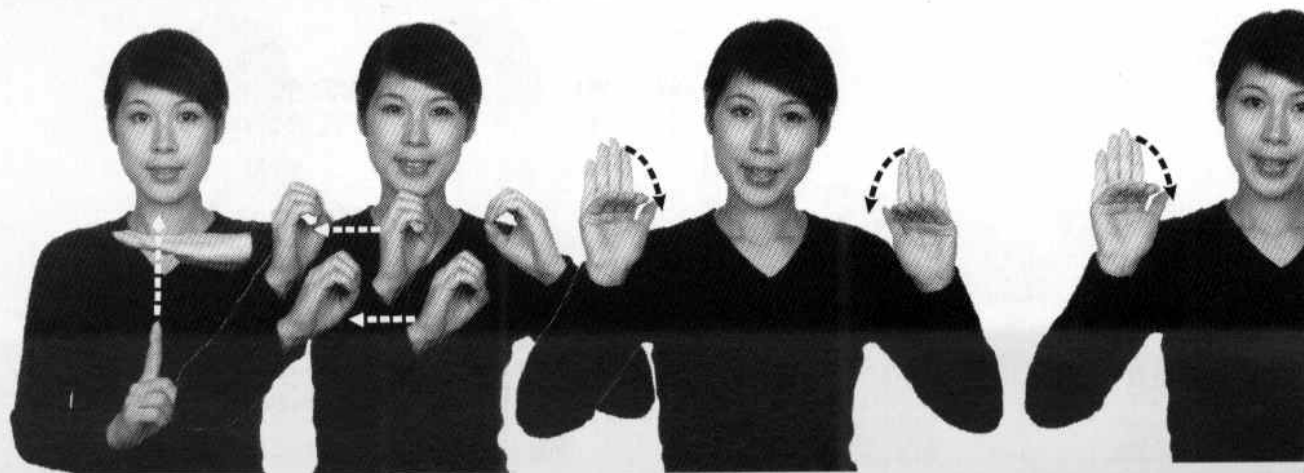
2007年 第12届 世界
The 12th (2007) Special Olympics World Summer Games



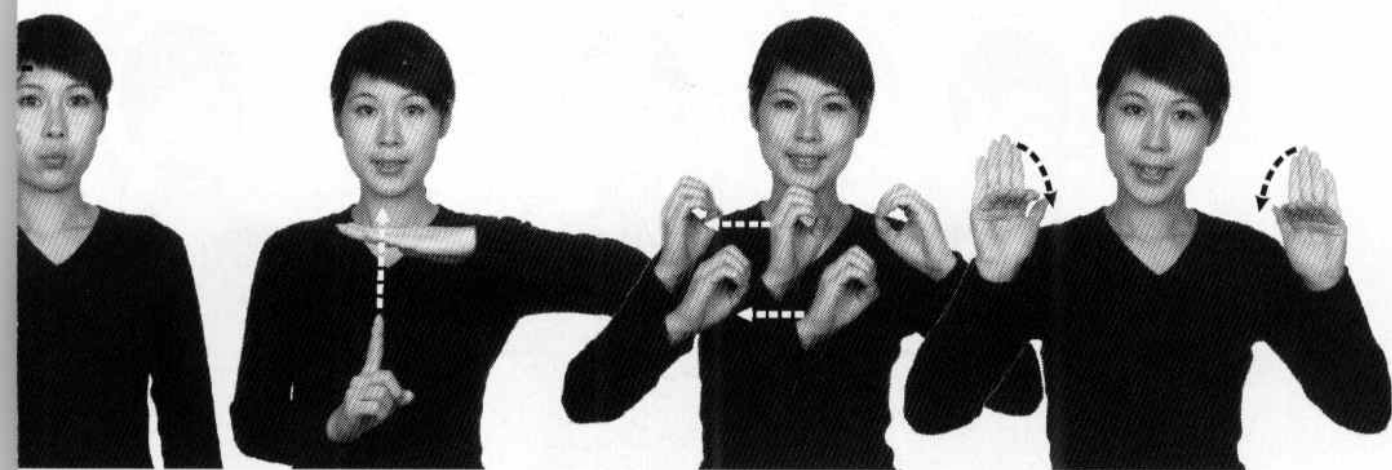
特殊 奥运会
Theme Song for the 2007 SOWSG:



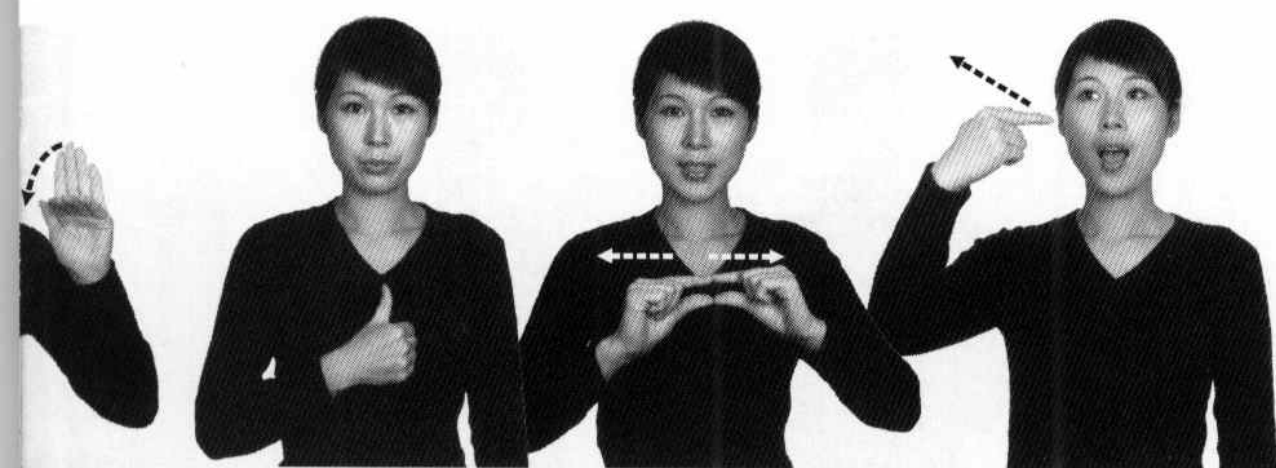
世界 有你
The World Has You and Me



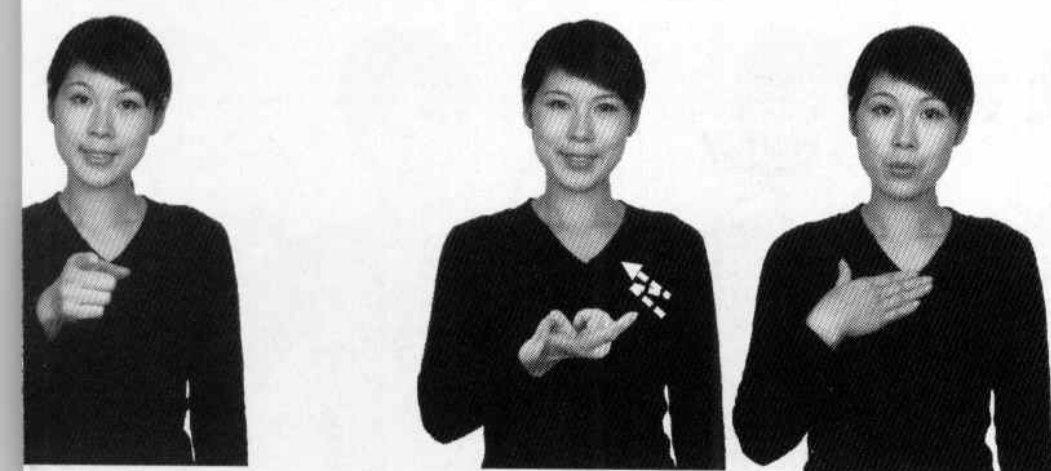
特殊 奥运会
Logo of Special Olympics: The Eye



夏季 特殊 奥林匹克 运动会



主题歌



有我



会标 眼神